

Všeobecné obchodné podmienky

pre poskytovanie služieb v oblasti skúšania, inšpekcie, certifikácie výrobkov, procesov, služieb a systémov managementu a poskytovania odborných posudkov spoločnosťou (ďalej len „VOP“)

TÜV SÜD Slovakia s.r.o.

so sídlom Jašíkova 6, 821 03 Bratislava,
IČO: 35 852 216

General Terms and Conditions

for the provision of services in the field of testing, inspection, certification of products, processes, services and management systems and the provision of expert opinions by the company (hereinafter “Terms”)

TÜV SÜD Slovakia s.r.o.

domiciled at Jašíkova 6, 821 03 Bratislava,
ID No.: 35 852 216

1 Všeobecné

1.1 Spoločnosť TÜV SÜD Slovakia s.r.o., člen skupiny TÜV SÜD (ďalej len „**TÜV SÜD Slovakia**“) ponúka objednávatelom (ďalej len „**klient**“) svoje služby pri skúškach, inšpekcii, certifikácii výrobkov, procesov a služieb a certifikácii systémov managementu, odborného vzdelávania a odborné posudky ako dôkaz o plnení požiadaviek kladených na výrobky, procesy, služby a systémy managementu v príslušných normatívnych dokumentoch alebo zmluvných podkladoch prostredníctvom nezávislej tretej strany, prípadne iné služby, na ktorých poskytnutí sa TÜV SÜD Slovakia a klient dohodnú.

2 Vykonanie zákazky

2.1 Zákazky prijaté TÜV SÜD Slovakia sú vykonávané v súlade so zavedeným systémom managementu TÜV SÜD Slovakia, podľa platných právnych predpisov, smerníc, platných technických noriem a najnovších poznatkov vedy a techniky. TÜV SÜD Slovakia nezodpovedá za správnosť smerníc a noriem, ktoré slúžia ako podklad pre skúšky, certifikácie a inšpekcie.

2.2 Rozsah prác je stanovený písomne pri uzavretí zákazky. Zmeny rozsahu zákazky je potrebné písomne dohodnúť pred ich vykonaním. Klient má právo návrh dohody o zmene neakceptovať v prípade, že zmena nespĺňa jeho očakávania. Musí však vždy zaplatiť cenu doposiaľ poskytnutého plnenia.

2.3 TÜV SÜD Slovakia môže poveriť vykonaním časti zákazky tretej strane formou subdodávky (outsourcing), pokiaľ je zaistené, že spĺňajú

1 General

1.1 The company TÜV SÜD Slovakia s.r.o., a member of the TÜV SÜD Group (hereinafter “**TÜV SÜD Slovakia**”) offers its customers (hereinafter “**client**”) its services in tests, inspections, certification of products, processes and services, and certification of management systems, trainings and expert opinions as evidence on the fulfillment of requirements imposed on products, processes, services and management systems in the relevant normative documents or contractual documents through an independent third party, or other services which shall be provided upon agreement between TÜV SÜD Slovakia and client.

2 Execution of the order

2.1 Orders accepted by TÜV SÜD Slovakia are performed in accordance with the established management system of TÜV SÜD Slovakia, in accordance with valid legal regulations, directives, valid technical standards, and the latest knowledge of science and technology. TÜV SÜD Slovakia is not responsible for the correctness of directives and standards that serve as a basis for tests, certifications, and inspections.

2.2 The scope of work is determined in writing at the time of contract conclusion. Changes to the scope of the contract must be agreed upon in writing before they are performed. The client has the right not to enter into a change agreement if the change does not meet his expectations. However, he must always pay the price of the performance performed so far.

2.3 TÜV SÜD Slovakia may entrust the execution of part of the contract to a third party in the form of subcontracting (outsourcing), provided that it is

požiadavky managementu kvality TÜV SÜD Slovakia.

2.4 Vedúci pracovníci TÜV SÜD Slovakia môžu, so súhlasom klienta, vykonávať v záujme skvalitňovania služieb TÜV SÜD Slovakia kontrolu svojich zamestnancov a príp. externých spolupracovníkov pri výkone činnosti pre klienta na pracoviskách klienta. Táto kontrola sa týka výlučne dodržiavania interných postupov TÜV SÜD Slovakia zo strany kontrolovaných pracovníkov a netýka sa vlastného predmetu zákazky.

3 Lehoty, omeškanie, nemožnosť plnenia

3.1 Doba plnenia pre vykonanie zákazky je záväzná pokiaľ je dohodnutá táto záväznosť písomne. V opačnom prípade platí, že doba vykonania zákazky má len nezáväznú, orientačnú povahu a jej prekročenie sa nepovažuje za omeškanie na strane TÜV SÜD Slovakia.

3.2 Pokiaľ TÜV SÜD Slovakia z dôvodov na jej strane prekročí záväzný termín zmluvného plnenia a dostane sa do omeškania so svojimi zmluvnými záväzkami, má klient právo požadovať náhradu všetkých škôd spôsobených omeškaním. Náhrada bude maximálne vo výške 0,05 % hodnoty zákazky, ktorej výkon je omeškaný proti zmluvným podmienkam, za každý deň omeškaného plnenia až do maximálnej výšky 25 % vyššie uvedenej hodnoty.

3.3 Pokiaľ klient stanoví TÜV SÜD Slovakia z dôvodov jej omeškania primeranú dodatočnú dobu na plnenie a TÜV SÜD Slovakia nechá túto lehotu uplynúť z dôvodov, ktoré sama zapríčinila, alebo pokiaľ je výkon nemožný rovnako z dôvodov, ktoré sama zapríčinila, je klient oprávnený odstúpiť od zmluvy alebo požadovať zľavu. Túto voľbu je klient povinný bezodkladne TÜV SÜD Slovakia písomne oznámiť. Takto vykonanú voľbu klient nie je oprávnený následne meniť. Klient je povinný zaplatiť TÜV SÜD Slovakia za časť zákazky, ktorá už bola vykonaná pred odstúpením od zmluvy.

4 Zodpovednosť za vady plnenia

4.1 TÜV SÜD Slovakia zodpovedá výlučne za

ensured that they meet the requirements of the quality management of TÜV SÜD Slovakia.

2.4 The managers of TÜV SÜD Slovakia may, with the consent of the client, inspect TÜV SÜD Slovakia employees or external collaborators in the performance of activities for the client at the client's workplaces in order to improve the services provided by TÜV SÜD Slovakia. This inspection concerns exclusively the observance of TÜV SÜD Slovakia's internal procedures by the inspected employees and does not concern the actual subject of the contract.

3 Deadlines, default, impossibility of performance

3.1 The period of performance for the performance of the contract is binding as long as this binding obligation is agreed in writing. Otherwise, the time of execution of the contract is only non-binding, indicative, and its exceeding is not considered a default on the part of TÜV SÜD Slovakia.

3.2 If TÜV SÜD Slovakia, for reasons on its part, exceeds the binding term of contractual performance and is in arrears with its contractual obligations, the client has the right to demand compensation for all damages caused by the default. Compensation will be at most in the amount of 0.05% of the value of the contract, the performance of which is defaulted against the contractual conditions, for each day of defaulted performance up to a maximum of 25% of the above value.

3.3 If the client sets TÜV SÜD Slovakia a reasonable additional time for performance during its default and TÜV SÜD Slovakia allows this period to expire for reasons caused by itself, or if performance is impossible for reasons which it has caused itself, the client is entitled to withdraw from the contract or demand discount. The client is obliged to immediately notify TÜV SÜD Slovakia in writing of this choice. The client is not entitled to subsequently change the choice made in this way. The client is obliged to pay TÜV SÜD Slovakia for the part of the contract that was already performed before the withdrawal from the contract.

4 Liability for defects in performance

4.1 TÜV SÜD Slovakia is solely responsible for the

výkony vyslovene stanovené v zázke a realizované počas dohodnutého obdobia realizácie zázky. TÜV SÜD Slovakia nenesie zodpovednosť za správnosť a funkčnosť celkového zariadenia, ku ktorému patria jednotlivé hodnotené časti, obzvlášť za konštrukciu, výber materiálu a montáže skúšaného zariadenia, pokiaľ tieto otázky nie sú vyslovene predmetom zázky. Záruka a zodpovednosť výrobcu zariadenia nie je plnením TÜV SÜD Slovakia ani obmedzená ani prevzatá.

- 4.2 V prípade ak je predmetom plnenia zázky poskytnutie software, TÜV SÜD Slovakia preskúša ňou vytvorený a klientovi prenechaný software na prítomnosť počítačových vírusov.
- 4.3 Pokiaľ sa vada zakladá na okolnosti spôsobenej TÜV SÜD Slovakia, tá zodpovedá za škody len v rozsahu stanovenom v čl. 6 VOP.

5 Vylúčenie ďalších nárokov

- 5.1 Všetky ďalšie nároky klienta na priame a nepriame škody, vzniknuté z akéhokoľvek právneho dôvodu, pokiaľ nevychádzajú zo záruk poskytnutých TÜV SÜD Slovakia alebo kogentných noriem slovenského právneho poriadku, sú vylúčené.
- 5.2 Klient sa zaväzuje zbaviť TÜV SÜD Slovakia nárokov na náhradu škody akéhokoľvek druhu, ktoré by mohli uplatňovať voči TÜV SÜD Slovakia tretie osoby na základe zneužívania alebo chybného užívania značky či certifikátov alebo porušenia týchto VOP klientom.

6 Zodpovednosť za škodu

- 6.1 TÜV SÜD Slovakia zodpovedá za škody – bez ohľadu na ich právny základ – výlučne v prípade, že ich spôsobila porušením svojich povinností vyplývajúcich zo zázky svojim úmyselným konaním alebo hrubou nedbanlivosťou. TÜV SÜD Slovakia nezodpovedá za žiadne škody spôsobené iným nedbanlivostným porušením zmluvného záväzku. V prípade, že TÜV SÜD Slovakia poruší niektorý zo zmluvných záväzkov, zodpovedá výlučne za škody, ktoré súvisia a sú predvídateľné v rámci zázky v okamihu jej potvrdenia.
- 6.2 V prípade, že TÜV SÜD Slovakia zodpovedá podľa predchádzajúceho bodu 6.1 VOP za škody spôsobené v dôsledku podstatného porušenia

performances explicitly stipulated in the contract and performed during the agreed period of implementation of the ban. TÜV SÜD Slovakia is not responsible for the correctness and functionality of the overall equipment, which includes the individual evaluated parts, especially for the construction, choice of material, and installation of the tested equipment, unless these issues are explicitly listed as a subject of the contract. The warranty and liability of the device manufacturer are neither limited nor assumed by the performance of TÜV SÜD Slovakia.

- 4.2 If the subject of the contract performance is the provision of software, TÜV SÜD Slovakia examines the software created by it and provided to the client for the presence of computer viruses.
- 4.3 If the defect is based on circumstances caused by TÜV SÜD Slovakia, it is liable for damages only to the extent specified in Art. 6 of the Terms.

5 Exclusion of other claims

- 5.1 All other claims of the client for direct and indirect damages, arising for any legal reason, unless they are based on guarantees provided by TÜV SÜD Slovakia or cogent norms of Slovak law, are excluded.
- 5.2 The Client undertakes to release TÜV SÜD Slovakia from claims for damages of any kind that could be asserted against TÜV SÜD Slovakia by third parties on the basis of misuse or incorrect use of the mark or certificates or violation of these Terms by the client.

6 Warranty

- 6.1 TÜV SÜD Slovakia shall be liable for damages - regardless of their legal basis - only if they were caused by TÜV SÜD Slovakia by breach of its obligations under the contract by their willful acts or gross negligence. TÜV SÜD Slovakia shall not be liable for any damages caused by any other negligent breach of the contractual obligation. In the event that TÜV SÜD Slovakia breaches any of the contractual obligations, it is solely liable for damages that are related and foreseeable under the contract framework at the time of its conclusion.
- 6.2 In the event that TÜV SÜD Slovakia is liable pursuant to the preceding sec. 6.1 of the Terms for damages caused as a result of a material

zmluvného záväzku, je zodpovednosť TÜV SÜD Slovakia v každom jednotlivom prípade obmedzená takto:

6.2.1 750 000 Eur za škody na majetku,

6.2.2 200 000 Eur za ušlý zisk.

6.3 V prípade, že TÜV SÜD Slovakia zodpovedá podľa predchádzajúceho odseku za škody spôsobené v dôsledku nepodstatného porušenia zmluvného záväzku, je zodpovednosť TÜV SÜD Slovakia v každom jednotlivom prípade obmedzená takto:

6.3.1 75 000 Eur za škody na majetku,

6.3.2 20 000 Eur za ušlý zisk.

6.4 Osoba vznášajúca nároky podľa tejto zmluvy musí bezodkladne písomne informovať TÜV SÜD Slovakia o všetkých potencionálnych škodách, za ktoré môže TÜV SÜD Slovakia zodpovedať.

6.5 Ak sú nároky na náhradu škody proti TÜV SÜD Slovakia vylúčené alebo obmedzené, týka sa to aj osobnej zodpovednosti členov jej štatutárnych orgánov, odborníkov, rôznych zamestnancov, obchodných zástupcov, subdodávateľov a ďalšieho pomocného personálu TÜV SÜD Slovakia.

6.6 Bez ohľadu na ustanovenia bodov 6.1 až 6.4 VOP, je klient povinný zaistiť si štandardné poistené krytie pre priame a nepriame škody.

6.7 Klient nemá nárok na náhradu škody, ak nesplnenie povinností TÜV SÜD Slovakia bolo spôsobené konaním alebo opomenutím klienta, alebo nedostatkom súčinnosti, ktorú bol klient povinný poskytnúť TÜV SÜD Slovakia. Klient nemá nárok na náhradu tej časti škody, ktorá bola spôsobená nesplnením jeho povinnosti ustanovenej právnymi predpismi.

6.8 Pokiaľ je TÜV SÜD Slovakia v dôsledku porušenia svojich povinností povinný zaplatiť klientovi zmluvnú pokutu, klient nemá nárok na náhradu škody spôsobenej rovnakým porušením povinností TÜV SÜD Slovakia.

7 Platobné podmienky a ceny

7.1 Pokiaľ nie je písomne dohodnuté inak, platí pre kalkuláciu výkonov cenník TÜV SÜD Slovakia

breach of a contractual obligation, TÜV SÜD Slovakia's liability in each individual case is limited as follows:

6.2.1 EUR 750,000 for property damage,

6.2.2 EUR 200,000 for lost profit.

6.3 In the event that TÜV SÜD Slovakia is liable pursuant to the previous paragraph for damages caused as a result of a minor breach of a contractual obligation, TÜV SÜD Slovakia's liability in each individual case is limited as follows:

6.3.1 EUR 75,000 for property damage,

6.3.2 EUR 20,000 for lost profit.

6.4 The person making claims under this contract must immediately inform TÜV SÜD Slovakia in writing of all potential damages for which TÜV SÜD Slovakia may be liable.

6.5 If claims for damages against TÜV SÜD Slovakia are excluded or limited, this also applies to the personal liability of members of its statutory bodies, experts, various employees, sales representatives, subcontractors, and other support staff of TÜV SÜD Slovakia.

6.6 Without prejudice to the provisions of sec. 6.1 to 6.4. of the Terms, the client is obliged to ensure standard insured coverage for direct and indirect damages.

6.7 The client is not entitled to compensation if the non-fulfillment of TÜV SÜD Slovakia's obligations was caused by the client's actions or omissions, or by the lack of cooperation that the client was obliged to provide to TÜV SÜD Slovakia. The client is not entitled to compensation for that part of the damage which was caused by non-fulfillment of his obligation stipulated by legal regulations.

6.8 If TÜV SÜD Slovakia is obliged to pay a contractual penalty to the client as a result of a breach of its obligations, the client is not entitled to compensation for damage caused by the same breach of TÜV SÜD Slovakia's obligations.

7 Payment terms and prices

7.1 Unless otherwise agreed in writing, the TÜV SÜD Slovakia price list in the version valid on the date

v znení platnom k dátumu potvrdenia zákazky. Hodinové sadzby sa riadia podľa požiadaviek zákazky a sú na požiadanie oznámené. Pokiaľ výkon trvá dlhšie ako 4 mesiace, tak v prípade, že dôjde behom výkonu k zvýšeniu cien na základe štátom vyhlásenej cenovej úpravy (napr. vyhlásenia koeficientu inflácie), sú od 5. mesiaca ako základ kalkulácie použité takto zvýšené nové ceny.

7.2 TÜV SÜD Slovakia je oprávnená počas realizácie služieb požadovať od klienta úhradu zálohy na základe vystavených čiastkových (zálohových) faktúr, zodpovedajúcich doposiaľ vykonaným službám. Čiastkové faktúry musia byť označené číslom zákazky, pričom zaslanie čiastkovej faktúry neznamena, že TÜV SÜD Slovakia tým považuje celú zákazku za vyúčtovanú.

7.3 Faktúry sú splatné, pokiaľ nie je v konkrétnom prípade stanovené inak, do 14 dní od dátumu vystavenia faktúry klientovi, najneskôr však do dňa uvedeného na faktúre. V prípade omeškania klienta s akoukoľvek platbou podľa príslušnej zmluvy je TÜV SÜD Slovakia oprávnená požadovať po klientovi okrem ceny poskytnutého plnenia aj zákonný úrok z omeškania, pokiaľ sa strany písomne nedohodnú na odchýlnej výške úroku z omeškania. Navyše je TÜV SÜD Slovakia oprávnená požadovať od klienta úhradu zmluvnej pokuty vo výške 0,05 % z dlžnej čiastky za každý započatý týždeň omeškania klienta s platbou. Právo TÜV SÜD Slovakia na náhradu škody týmto nie je dotknuté.

7.4 DPH bude k cene fakturovaná podľa v tej dobe platných všeobecne záväzných právnych predpisov. Suma DPH je na faktúre uvedená oddelene.

7.5 Reklamácie faktúry je potrebné písomne oznámiť s odôvodnením do uplynutia prekluzívnej doby v dĺžke 14 dní po obdržaní faktúry klientom.

8 Dôvernosť, autorské práva, ochrana údajov

8.1 TÜV SÜD Slovakia je oprávnená ponechať si kópie písomných podkladov, ktoré boli prenechané k nahliadnutiu a ktoré majú význam pre vykonanie zákazky.

8.2 TÜV SÜD Slovakia si vyhradzuje autorské práva, prípadne iné aplikovateľné práva duševného

of order confirmation. Hourly rates are governed by the requirements of the order and are announced on request. If the execution lasts longer than 4 months, in the event that there is an increase in prices during the execution on the basis of the state-announced price adjustment (e.g. the declaration of the inflation coefficient), such increased new prices are used as the basis for calculation from the 5th month onwards.

7.2 TÜV SÜD Slovakia is entitled to demand payment of a deposit from the client during the implementation of services on the basis of issued partial (deposit) invoices, corresponding to the services performed so far. Partial invoices must be marked with the order number and sending a partial invoice does not mean that TÜV SÜD Slovakia thus considers the entire order to be settled.

7.3 Invoices are payable unless otherwise specified in a specific case, within 14 days from the date of issue of the invoice to the client, but no later than the date stated on the invoice. In case of client default with any payment under the relevant contract, TÜV SÜD Slovakia is entitled to demand from the client in addition to the price of the performance provided, statutory interest on arrears, unless the parties agree in writing on a deviating amount of interest on arrears. In addition, TÜV SÜD Slovakia is entitled to demand from the client the payment of a contractual penalty in the amount of 0.05% of the amount due for each started week of the client's default in payment. This is without prejudice to the TÜV SÜD Slovakia's right to damages.

7.4 VAT will be invoiced together with the price in accordance with the binding legal regulations in force at the time of invoicing. The amount of VAT is stated separately on the invoice.

7.5 Complaints about the invoice must be notified in writing with a justification until the expiration of the preclusive period of 14 days after receipt of the invoice by the client.

8 Confidentiality, copyright, data protection

8.1 TÜV SÜD Slovakia is entitled to keep copies of written documents that have been left for inspection and which are important for the execution of the contract.

8.2 TÜV SÜD Slovakia reserves the copyright or other applicable intellectual property rights to its

vlastníctva na ňou zhotovené správy, certifikáty, odborné posudky, výsledky testov, výpočty, certifikačné značky, logá a podobné autorské diela (ďalej len „dielo“)

8.3 TÜV SÜD Slovakia udeľuje klientovi súhlas s používaním diela pripraveným v rámci zmluvného plnenia, ak je to vyžadované účelom zmluvy. Súhlas sa udeľuje v rozsahu a na spôsoby užívania, ktoré sú nevyhnutné na dosiahnutie účelu zmluvy. Toto nakladanie s dielom výslovne nezahrňuje výkon akýchkoľvek iných práv. Klient nie je oprávnený meniť (spracovávať) alebo používať dielo mimo svoje podnikanie. Do miery nevyhnutnej pre účel zmluvy, môže byť dielo oznamované úradom a verejným orgánom. Zverejnenie diela, hlavne v médiách (na internete), a všetky ďalšie formy jeho oznámenia tretím stranám vyžadujú výslovný predchádzajúci písomný súhlas TÜV SÜD Slovakia.

8.4 TÜV SÜD Slovakia, jej zamestnanci a ňou zapojení experti nesmú neoprávnene zverejňovať obchodné a prevádzkové okolnosti a technické zistenia, s ktorými sa pri výkone ich činnosti oboznámili.

8.5 TÜV SÜD Slovakia spracováva údaje výlučne pre svoje vlastné účely. Za účelom plnenia požiadaviek týkajúcich sa bezpečnosti údajov prijala potrebné opatrenia, ktoré zaručujú bezpečnosť dátových fondov a priebehu spracovania údajov. Zamestnanci zaoberajúci sa spracovaním údajov sa zaviazali dodržiavať všetky ustanovenia na ochranu údajov.

9 Compliance

9.1 Neoddeliteľnou súčasťou zákazky/zmluvy je Etický kódex TÜV SÜD Slovakia, ktorý je zverejnený na stránke [Compliance | TÜV SÜD Slovakia \(tuvsud.com\)](https://www.tuvsud.com). Klient týmto vyhlasuje, že sa s obsahom Etického kódexu zoznámil a zaväzuje sa ho dodržiavať pri výkone akýchkoľvek činností súvisiacich s realizáciou zákazky/zmluvy.

9.2 Klient sa zaväzuje podniknúť všetky potrebné kroky, ktorými zabezpečí, aby boli dodržané príslušné právne predpisy a zdržal sa akýchkoľvek nezákonných činností.

9.3 Klient vyhlasuje a zaručuje TÜV SÜD Slovakia,

reports, certificates, expert opinions, test results, calculations, certification marks, logos, and similar copyrighted works (hereinafter referred to as “work”)

8.3 TÜV SÜD Slovakia grants the client consent to the use of the work prepared within the framework of the contractual performance if required by the purpose of the contract. Consent is given to the extent and for such uses as are necessary to achieve the purpose of the contract. This treatment of the work does not expressly involve the exercise of any other rights. The client is not entitled to change (process) or use the work outside the scope of their business. To the extent necessary for the purpose of the contract, the work may be notified to the authorities and public bodies. Publication of the work, especially in the media (on the Internet), and all other forms of its communication to third parties require the express prior written consent of TÜV SÜD Slovakia.

8.4 TÜV SÜD Slovakia, its employees, and the experts involved may not without due authorization disclose business and operational circumstances and technical findings with which they have become acquainted in the course of their activities.

8.5 TÜV SÜD Slovakia processes the data exclusively for its own purposes. In order to comply with data security requirements, it has taken the necessary measures to ensure the security of data pools and the processing of data. Data processing staff are committed to complying with all data protection provisions.

9 Compliance

9.1 An inseparable part of the order/contract is the TÜV SÜD Slovakia Code of Ethics, published at company's website [Compliance | TÜV SÜD Slovakia \(tuvsud.com\)](https://www.tuvsud.com). The client hereby declares that he has read the content of the Code of Ethics and undertakes to comply with it in the performance of any activities related to the implementation of the order/contract.

9.2 The client undertakes to take all necessary steps to ensure that the relevant legal regulations are complied with and to refrain from any illegal activities.

9.3 The Client declares and warrants to TÜV SÜD

že nevykonával a ani v budúcnosti nevykoná v rámci tejto zákazky/zmluvy žiadne činnosti, ktoré by mohli byť považované za korupciu alebo iný trestný čin.

9.4 Klient vyhlasuje a zaručuje TÜV SÜD Slovakia, že sa zdrží akýchkoľvek činností, ktoré by mohli byť považované za nezákonné, vrátane podvodných praktík a korupcie, a ktoré sú v rozpore s právnymi predpismi, podmienkami zákazky/zmluvy, VOP alebo dobrými mravmi.

9.5 Porušenie tohto článku VOP a povinností z neho vyplývajúcich predstavuje podstatné porušenie zákazky/zmluvy.

10 Postúpenie práv a povinností

10.1 TÜV SÜD Slovakia môže kedykoľvek postúpiť, založiť, zadať subdodávateľovi, delegovať, alebo sa vysporiadať akýmkoľvek iným spôsobom so všetkými svojimi právami a povinnosťami podľa objednávky/zmluvy.

10.2 Klient nesmie bez predchádzajúceho písomného súhlasu TÜV SÜD Slovakia postúpiť, založiť, zadať subdodávateľovi, delegovať, alebo sa vysporiadať akýmkoľvek iným spôsobom so všetkými svojimi právami a povinnosťami podľa objednávky/zmluvy.

11 Ukončenie zmluvy

11.1 Zákazka/zmluva môže byť skončená len nasledovnými spôsobmi

11.1.1 dohodou zmluvných strán;

11.1.2 odstúpením.

11.2 Ktorákoľvek zmluvná strana je oprávnená odstúpiť od zákazky/zmluvy v prípade jej podstatného porušenia druhou zmluvnou stranou. Za podstatné porušenie sa považuje:

11.2.1 také porušenie zákazky/zmluvy, ktoré je v príslušnej zákazke/zmluve alebo VOP výslovne označené ako podstatné;

11.2.2 opakované porušenie povinností vyplývajúcich zo zákazky/zmluvy alebo VOP, na ktoré zmluvná strana upozorní druhú zmluvnú stranu aj s uvedením dodatočnej primeranej lehoty na odstránenie zistených nedostatkov, a pokiaľ druhá zmluvná strana zistené nedostatky neodstráni ani v dodatočnej

Slovakia that he has not performed and will not perform in the future within this order/contract any activities that could be considered corruption or another criminal offense.

9.4 The Client declares and warrants to TÜV SÜD Slovakia that it will refrain from any activities that could be considered illegal, including fraudulent practices and corruption, and which are in conflict with laws, order/contract conditions, Terms, or good morals.

9.5 Violation of this Term's article and the obligations arising from it constitutes a material breach of the contract.

10 Assignment

10.1 TÜV SÜD Slovakia may at any time assign, mortgage, subcontract, delegate, or deal in any other manner with any or all of its rights and obligations under the order/contract.

10.2 The client shall not assign, mortgage, subcontract, delegate, or deal in any other manner with any of its rights and obligations under the order/contract without the prior written consent of the TÜV SÜD Slovakia.

11 Contract termination

11.1 The order/contract can only be terminated in the following ways

11.1.1 by agreement of the contracting parties;

11.1.2 withdrawal.

11.2 Either party is entitled to withdraw from the order/contract in the event of a material breach by the other party. The following are considered to be material breaches:

11.2.1 such breach of the order/contract, which is explicitly marked as material breach in the order/contract or the Terms;

11.2.2 repeated breach of obligations arising from the order/contract or the Terms, to which the contracting party shall notify the other contracting party with an additional reasonable period of time to eliminate the identified deficiencies, and if the other contracting party does not eliminate the identified deficiencies within an additional

primeranej lehote určenej zmluvnou stranou; takáto primeraná lehota nesmie byť kratšia ako pätnásť (15) pracovných dní.

reasonable period specified by the contracting party; such reasonable time shall not be less than fifteen (15) working days.

- 11.3 TÜV SÜD Slovakia je ďalej oprávnená od zmluvy odstúpiť v nasledovných prípadoch
- 11.3.1 klient vstúpi do likvidácie;
- 11.3.2 klientovi hrozí úpadok, na majetok klienta je vyhlásený konkurz, klient podá návrh na vyhlásenie konkurzu na svoj majetok, došlo k začatiu reštrukturalizačného konania voči klientovi, alebo bola povolená reštrukturalizácie klienta;
- 11.3.3 voči klientovi je vedené exekučné konanie, v dôsledku ktorého môže byť ohrozená jeho schopnosť plniť svoje povinnosti v zmysle zákazky/zmluvy;
- 11.3.4 v prípadoch podľa čl. 15 VOP.
- 11.4 Odstúpenie od zákazky/zmluvy je účinné dňom nasledujúcim po doručení písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.
- 11.5 Odstúpenie od zákazky/zmluvy nemá vplyv na povinnosť klienta zaplatiť TÜV SÜD Slovakia za už vykonanú/splnenú časť zákazky/zmluvy.
- 11.6 Ukončenie zákazky/zmluvy z akéhokoľvek dôvodu nemá vplyv na trvanie práv a povinností zmluvných strán, z ktorých povahy vyplýva, že majú pretrvávať aj po skončení zákazky/zmluvy.
- 11.3 TÜV SÜD Slovakia is also entitled to withdraw from the contract in the following cases
- 11.3.1 the client enters into liquidation procedure;
- 11.3.2 the client is in danger of bankruptcy, the client's assets are declared bankrupt, the client files a petition to declare bankruptcy on his property, restructuring proceedings have been initiated against the client, or the client's restructuring has been permitted;
- 11.3.3 the client is subject to execution proceedings, as a result of which his ability to fulfill his obligations under the order/contract may be endangered;
- 11.3.4 in cases per art. 15 herein.
- 11.4 Withdrawal from the order/contract is effective on the day following the delivery of the written notice of withdrawal to the other party.
- 11.5 Withdrawal from the order/contract does not affect the client's obligation to pay TÜV SÜD Slovakia for the part of the order/contract already performed.
- 11.6 Termination of the order/contract for any reason does not affect the duration of the rights and obligations of the parties, the nature of which implies that they should continue after the termination of the order/contract.

12 Vyššia moc

- 12.1 TÜV SÜD Slovakia nenesie zodpovednosť za porušenie objednávky/zmluvy ani nenesie zodpovednosť za omeškanie pri plnení alebo nesplnení niektorej zo svojich povinností podľa objednávky/zmluvy, ak je toto omeškanie alebo zlyhanie dôsledkom Udalosti vyššej moci. Za takýchto okolností sa čas plnenia predĺži o obdobie rovnako dlhé ako obdobie, počas ktorého sa plnenie záväzku oneskorilo alebo sa nesplnilo.
- 12.2 Za „Udalosť vyššej moci“ sa považuje akákoľvek udalosť, okolnosť alebo príčina mimo rozumnej kontroly strany, najmä ale nielen: vojna, nepokoje, požiar, povodeň, hurikán, tajfún,

12 Force majeure

- 12.1 TÜV SÜD Slovakia shall not be in breach of the order/contract nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations under the order/contract if such delay or failure result from a Force Majeure Event. In such circumstances the time for performance shall be extended by a period equivalent to the period during which performance of the obligation has been delayed or failed to be performed.
- 12.2 A “Force Majeure Event” is any event, circumstance or cause beyond a party's reasonable control, especially but not limited to: war, riots, fire, flood, hurricane, typhoon,

zemetrasenie, blesk, výbuch, štrajky, výluky, dlhodobý nedostatok dodávok energie a iných vstupov, epidémie, pandémie a štátne alebo vládne akty zakazujúce alebo brániace spoločnosti TÜV SÜD Slovakia v plnení jej povinností podľa zákazky/zmluvy.

earthquake, lightning, explosion, strikes, lockouts, prolonged shortage of supply of energy or other inputs, epidemics, pandemics, and acts of state or governmental action prohibiting or impeding TÜV SÜD Slovakia from performing its obligations under the order/contract.

13 Komunikácia

13.1 Akékoľvek písomnosti alebo oznámenia vyžadované alebo povolené podľa zákazky/zmluvy alebo VOP v písomnej forme musia byť adresované a doručené druhej zmluvnej strane na adresu uvedenú v objednávke/zmluve, resp. na adresu, ktorá bola oboznamujúcej zmluvnej strane naposledy druhou zmluvnou stranou oznámená ako korešpondenčná adresa. Tieto písomnosti alebo oznámenia budú považované za doručené:

13.1.1 v prípade osobného doručenia - v momente osobného doručenia písomnosti alebo preukázateľného odmietnutia prevzatia písomnosti;

13.1.2 v prípade použitia elektronickej pošty - v deň adresátom potvrdeného doručenia e-mailu, najneskôr však v tretí pracovný deň nasledujúci po dni odoslania e-mailu (platí iba v prípade, ak bola adresa elektronickej pošty uvedená v zákazke/zmluve a zároveň ak nie je odosielateľovi doručená do 24 hodín od odoslania e-mailovej správy automatická správa o nedoručení e-mailovej správy adresátovi alebo správa o neprítomnosti adresáta); doručovanie elektronickej pošty sa nepoužije na úkony, na základe ktorých dochádza k zmene alebo ukončeniu platnosti zákazky/zmluvy;

13.1.3 v prípade použitia doporučenej pošty alebo iného spôsobu umožňujúceho objektívne preukázanie prevzatia - v deň a čas doručenia alebo pokusu o doručenie, ak bolo doručenie odmietnuté alebo znemožnené zmluvnou stranou, ktorá má byť oboznámená;

13.1.4 v prípade použitia doporučenej pošty a neprevzatia takto doručovanej zásielky a jej vrátenia odosielateľovi sa za deň doručenia považuje deň vrátenia zásielky odosielateľovi bez ohľadu na skutočnosť, či

13 Communication

13.1 Any documents or notices required or permitted under the order/contract or the Terms in writing must be addressed and delivered to the other party to the address specified in the order/contract, eventually to the address which was last notified to the notifying contracting party by the other contracting party as a correspondence address. These documents or notices shall be deemed to have been delivered:

13.1.1 in the case of personal delivery - at the moment of personal delivery of the document or demonstrable refusal to accept the document;

13.1.2 in case of using e-mail - on the day of the confirmation of receiving the email by the addressee, but no later than on the third working day following the day of sending the e-mail (valid only if the e-mail address was specified in the order/contract, and simultaneously if an automatic response about non-delivery or out-of-office response was not delivered to the sender within 24 hours); delivery by email does not apply to acts which change or terminate the order/contract;

13.1.3 in the case of using registered mail or other means enabling objective proof of receipt - on the day and time of delivery or attempted delivery, if delivery has been refused or prevented by the contracting party to be notified;

13.1.4 in the case of the use of registered mail and non-acceptance of the sent document and its return to the sender, the day of delivery is considered to be the day of return of the consignment to the sender, regardless of

sa adresát o doručovanej zásielke dozvedel alebo mohol dozvedieť a bez ohľadu na dôvod vrátenia zásielky (napr. „Adresát je neznámy“ alebo „Zásielka neprevzatá v odbernej lehote“ a pod.).

whether the addressee learned or could have learned about the delivered consignment and regardless of the reason for returning the consignment (e.g. “Recipient is unknown” or “Shipment not accepted within the collection period”, etc.).

14 Právny režim zmluvných ustanovení

- 14.1 Právny režim vzájomných zmluvných ustanovení sa riadi platným slovenským právom. Obe strany sa vždy budú snažiť prípadné spory vyriešiť predovšetkým dohodou. Pokiaľ strany ani po vynaložení primeraného úsilia nedokážu spor medzi sebou vyriešiť týmto spôsobom, bude takýto spor riešený súdom príslušným podľa právnych predpisov Slovenskej republiky.
- 14.2 Miestom plnenia pre všetky záväzky je sídlo spoločnosti TÜV SÜD Slovakia, pokiaľ v zmluve alebo v zákazke nie je výslovne uvedené inak.
- 14.4 TÜV SÜD Slovakia rešpektuje zákonné požiadavky na ochranu osobných údajov. Spracúvanie osobných údajov sa riadi zásadami ochrany osobných údajov zverejnenými na webovom sídle TÜV SÜD Slovakia na adrese [Vyhlásenie o ochrane osobných údajov | TÜV SÜD Slovakia \(tuvsud.com\)](https://www.tuvsud.com/vyhlasenie-o-ochrane-osobnych-udajov)

15 Kontrola exportu a embarga

- 15.1 TÜV SÜD Slovakia nemá povinnosť poskytovať služby včas v rozsahu a po dobu, kedy by takéto poskytovanie služieb viedlo k porušeniu rôznych právnych predpisov a opatrení v oblasti obmedzenia kontroly vývozu, dovozu produktov, služieb alebo technológií, podliehajúcim vnútroštátnym alebo medzinárodným režimom, najmä napr. pri kontrole vývozu, prepravy, sprostredkovania a tranzitov produktov dvojakého využitia a rôznym druhom embarga, vrátane obdobných predpisov a opatrení. V takom prípade sa spoločnosť TÜV SÜD zaväzuje bez zbytočného odkladu informovať písomne klienta o skutočnosti, že služby nemôžu byť poskytnuté (prekážka plnenia).
- 15.2 V prípade, že TÜV SÜD Slovakia nemôže včas poskytnúť služby, pretože je treba získať povolenie, licenciu alebo iné úradné postupy vyplývajúce z obmedzenia podľa predpisov a opatrení popísaných v bode 15.1 predlžujú sa termíny dodania a dokončenia dohodnuté medzi TÜV SÜD Slovakia a klientom so záväznou

14 Legal regime of contractual provisions

- 14.1 The legal regime of mutual contractual provisions is governed by valid Slovak laws. Both parties will always try to resolve any disputes primarily by agreement. If the parties, even after making reasonable efforts, are unable to resolve the dispute between themselves in this way, such dispute will be resolved by the court competent under the law of the Slovak Republic.
- 14.3 The place of performance for all obligations is the registered office of TÜV SÜD Slovakia unless expressly stated otherwise in the contract.
- 14.3 TÜV SÜD Slovakia respects the legal requirements for the protection of personal data. All personal data processing activities are carried out in accordance with the Data Processing Principles published on the TÜV SÜD Slovakia web site at [GDPR](https://www.tuvsud.com/gdpr).

15 Export control and embargoes

- 15.1 TÜV SÜD Slovakia has no obligation to provide services in a timely manner to the extent and for a period of time when such provision of services would result in a violation of various laws and measures in the area of export control restrictions, import of goods, services or technology subject to national or international regimes, in particular, e.g. In such a case, TÜV SÜD undertakes to inform the client in writing without undue delay of the fact that the services cannot be provided (impediment to performance)
- 15.2 In the event that TÜV SÜD Slovakia is unable to provide the Services in a timely manner because permits, licenses or other official procedures are required to be obtained due to restrictions under the regulations and measures described in Section 15.1, the delivery and completion dates agreed between TÜV SÜD Slovakia and the

platnosťou, primerane o dobu trvania takto spôsobeného omeškania. V takomto prípade sa spoločnosť TÜV SÜD Slovakia zaväzuje, bez zbytočného odkladu, informovať klienta písomne o omeškaní.

15.3 Pokiaľ prekážka plnenia podľa bodu 15.1 alebo podľa bodu 15.2 trvá viac ako šesť mesiacov po dátume prvého oznámenia klientovi zo strany TÜV SÜD Slovakia, má ktorákoľvek zo strán právo odstúpiť od zmluvy. V prípade zmlúv o pokračujúcich záväzkoch má ktorákoľvek zo strán možnosť zmluvu vypovedať. Klient nemôže uplatňovať žiadne ďalšie nároky na základe bodov 15.1 a 15.2, vrátane nárokov na náhradu škody.

15.4 Klient je povinný pri využívaní alebo predávaní služieb poskytovaných spoločnosťou TÜV SÜD Slovakia dodržiavať príslušné a platné predpisy a opatrenia popísané v bode 15.1. Klient má povinnosť získať všetky nutné povolenia a licencie. V prípade, že klient poruší predpisy a opatrenia popísané v bode 15.1., má TÜV SÜD Slovakia právo odstúpiť od zmluvy alebo ju vypovedať.

15.5 V rozsahu, v akom je o to klient požiadaný, je povinný bez zbytočného odkladu poskytnúť TÜV SÜD Slovakia všetky informácie o zamýšľanom použití, konečnom príjemcovi a konečnom využití služieb, ktoré má TÜV SÜD poskytnúť, vrátane, ale nie výlučne, povinnosť vydať alebo poskytnúť tzv. certifikáty konečného užívateľa (EUC).

15.6 Klient súhlasí s tým, že v plnom rozsahu odškodní spoločnosť TÜV SÜD Slovakia za všetky nároky, ktoré môžu byť voči spoločnosti TÜV SÜD Slovakia uplatnené zo strany úradov alebo iných tretích strán z dôvodu úmyselného alebo nedbanlivého porušenia akýchkoľvek predpisov a opatrení popísaných v bode 15.1, zo strany klienta, a zaväzuje sa nahradiť spoločnosti všetky straty, ktoré v dôsledku toho utrpia, škody a výdavky.

client shall be extended with binding effect proportionately for the duration of the delay so caused. In this case, TÜV SÜD Slovakia undertakes to inform the client in writing of the delay without undue delay.

15.3 If the impediment to performance pursuant to clause 15.1 or the delay pursuant to clause 15.2 continues for more than six months after the date of the first notification to the Client by TÜV SÜD Slovakia, either party shall have the right to withdraw from the Contract. In the case of contracts for the performance of continuing obligations, either party shall instead have the right to terminate the contract. The client may not assert any further claims under clauses 15.1 and 15.2, including claims for damages.

15.4 The client has the obligation to comply with the relevant and currently applicable restrictions on the regulations and measures described in Section 15.1, as applicable in effect at the time, when making use of or passing on services provided by TÜV SÜD Slovakia. The client has the obligation to obtain any permits or licenses that may have to be obtained from the competent authorities, if and where necessary. In case of a violation of export control and embargo restrictions by the client, TÜV SÜD Slovakia has the right to rescind the contract. In case of contracts for the performance of continuing obligations, TÜV SÜD has the right to terminate the contract instead.

15.5 To the extent requested to do so, the client has the obligation to provide TÜV SÜD Slovakia, without undue delay, with any and all information on intended use, final recipient and end use of services to be provided by TÜV SÜD Slovakia, including, without limitation, the obligation to issue or provide what is referred to as end-user certificates (EUC).

15.6 The client agrees to indemnify TÜV SÜD Slovakia to the full extent against any and all claims that may be asserted against TÜV SÜD by authorities or other third parties on the grounds of intentional or negligent violations any of the regulations and measures described in Section 15.1 by the client and undertakes to indemnify TÜV SÜD Slovakia for and against any and all losses.

16 Záverečné ustanovenia

- 16.1 Tieto VOP platia pre fyzické osoby podnikateľov a právnické osoby, pokiaľ nie je výslovne stanovené inak.
- 16.2 Tieto VOP sú v zmysle § 273 obchodného zákonníka neoddeliteľnou súčasťou zmluvy uzatváraanej medzi TÜV SÜD Slovakia a klientom, prípadne v niektorých ustanoveniach zmluva na ne môže odkazovať. Podpisom zmluvy sa VOP stávajú záväznými a vynúiteľnými pre zmluvné strany.
- 16.3 V prípade, že zmluva uzatvorená podľa týchto VOP podlieha režimu povinného zverejňovania podľa zákona č. 211/2000 Z. z., o slobodnom prístupe k informáciám, klient, ktorým je povinná osoba v zmysle citovaného zákona sa zaväzuje zaslať zmluvu správcovi Centrálnemu registra zmlúv (alebo obdobného príslušného registra alebo webového sídla) na uverejnenie v lehote stanovenej citovaným zákonom, a že v ňom znečitateľní všetky informácie, prístup ku ktorým môže byť obmedzený podľa citovaného zákona, a takáto zmluva potom nadobudne účinnosť najskôr v deň nasledujúci po jej uverejnení. V prípade, že zmluva nepodlieha režimu povinného zverejňovania podľa zákona č. 211/2000 Z. z. (v znení neskorších predpisov), o slobodnom prístupe k informáciám, zmluva nadobúda účinnosť dňom jej podpísania oboma stranami, alebo dňom jej podpísania poslednou stranou, alebo neskorším dňom určeným v zmluve/objednávke.
- 16.4 Odchylné ustanovenia v zmluve majú prednosť pred znením VOP.
- 16.5 Tieto VOP sú vyhotovené v dvojjazyčnom, slovensko-anglickom znení. V prípade rozporu jazykových verzií je rozhodujúce vyhotovenie v slovenskom jazyku.

17 Časová platnosť a zmeny VOP

- 17.1 Tieto VOP sú platné a účinné od 01.12.2023. Prestávajú platiť akonáhle vstúpia do platnosti nové VOP. VOP sú vždy prístupné v aktuálnej verzii na [Všeobecné obchodné podmienky | TÜV SÜD Slovakia \(tuvsud.com\)](https://www.tuvsud.com).

16 Final Provisions

- 16.1 These Terms apply to natural persons, entrepreneurs, and legal entities unless expressly stated otherwise.
- 16.2 These Terms are in accordance with § 273 of the Commercial Code an integral part of the contract concluded between TÜV SÜD Slovakia and the client, or in some provisions, the contract may refer to them. By signing the contract, the Terms become binding and enforceable for the contracting parties.
- 16.3 In the event that the contract concluded in accordance with these Terms is subject to the regime of mandatory disclosure pursuant to Act no. 211/2000 Coll., on free access to information, the client, who is an obliged person within the meaning of the cited Act, undertakes to send the contract to the administrator of the Central Register of Contracts (or similar relevant register or website) for publication within the period specified by the cited Act, and to redact all information to which access may be restricted under the cited Act, and such an agreement shall then enter into force at the earliest on the day following its publication. In the event that the contract is not subject to the regime of mandatory disclosure pursuant to Act no. 211/2000 Coll., On free access to information, the contract enters into force on the day of its signing by both parties, or on the day of its signing by the last party or a later day specified in the contract/order.
- 16.4 Deviating provisions in the contract take precedence over the wording of the Terms.
- 16.5 These Terms are made in a bilingual, Slovak-English version. In case of discrepancy between the language versions, the Slovak version shall prevail.

17 Time validity and changes of the Terms

- 17.1 These Terms are valid and effective from 01.12.2023. They shall cease to apply as soon as the new Terms enter into force. The Terms are always available in the current version at [Všeobecné obchodné podmienky | TÜV SÜD Slovakia \(tuvsud.com\)](https://www.tuvsud.com).

17.2 TÜV SÜD Slovakia si vyhradzuje právo zmeniť tieto VOP. 17.2 TÜV SÜD Slovakia reserves the right to change these Terms.

Za / On behalf of
TÜV SÜD Slovakia s.r.o.

Bratislava, 01.12.2023



Ing. Branislav Chmel
konateľ / director